

VEDLEGG 12.A
RETTERGANGSORDNING FOR VOLDGIFTSPANELETS
FORHANDLINGER

VEDLEGG 12.A
RETTERGANGSORDNING FOR VOLDGIFTSPANELETS
FORHANDLINGER

AVDELING A
VOLDGIFTSMENN

Artikkel 1
Kandidatenes plikt til å opplyse om habilitet

Kandidater skal skriftlig opplyse partene i tvisten om enhver interesse, enhver relasjon eller ethvert forhold som kan påvirke eller skape berettiget tvil om kandidatens uavhengighet eller habilitet, herunder relevante økonomiske, forretningsmessige, yrkesmessige, familiemessige, personlige eller sosiale relasjoner eller forpliktelser. Kandidaten skal derfor ta alle rimelige skritt for å klargjøre slike interesser, relasjoner og forhold.

Artikkel 2
Atferdsregler

1. Når en voldgiftsmann velges, skal voldgiftsmannen utføre sine plikter omhyggelig og hurtig, og utvise rettferdighet og omhu under hele voldgiftspanelets forhandlinger.
2. Voldgiftsmannen skal kun behandle spørsmål som tas opp i forhandlingene, og som har betydning for en avgjørelse, og må ikke delegerer denne plikten til andre.
3. Voldgiftsmannen skal være uavhengig og upartisk, og skal unngå atferd som kan gi inntrykk av utilbørlig atferd eller partiskhet, og skal ikke være, eller gi inntrykk av å være, påvirket av økonomiske, forretningsmessige, profesjonelle, familiemessige, personlige eller sosiale relasjoner og ansvar, press utenfra, politiske hensyn, offentlige krav, lojalitet til et parti eller frykt for kritikk.
4. Voldgiftsmannen skal verken direkte eller indirekte pådra seg noen forpliktelse eller akseptere noen fordel som kan påvirke eller gi inntrykk av å påvirke hans eller hennes pliktutførelse.
5. Når voldgiftsmannen oppnevnes, og gjennom hele voldgiftspanelets forhandlinger skal voldgiftsmannen fortsette å ta alle rimelige skritt for å klargjøre interesser, relasjoner eller forhold som nevnt i artikkel 1, og skal opplyse partene i tvisten skriftlig om dette.
6. Enhver part i tvisten som har eller kommer i besittelse av bevis for at en voldgiftsmann i vesentlig grad har brutt forpliktelsene om uavhengighet, upartiskhet eller fortrolighet eller om å unngå direkte eller indirekte interessekonflikter som kan svekke tvisteløsningsmekanismens integritet,

upartiskhet eller fortrolighet, skal snarest mulig fremlegge slike bevis for voldgiftspanelet og partene i tvisten i en skriftlig redegjørelse med angivelse av de relevante fakta og omstendigheter.

7. Voldgiftspanelet skal ta alle hensiktsmessige skritt for å sikre at deres assistenter og ansatte er kjent med og overholder artikkel 1 og denne artikkel.

AVDELING B FORHANDLINGER

Artikkel 3 Voldgiftspaneletes arbeid

1. Voldgiftspanelets leder skal lede alle møter. Et voldgiftspanel kan gi lederen fullmakt til å treffe beslutninger om administrasjon og prosessuelle avgjørelser i forbindelse med voldgiftspanelets forhandlinger. Voldgiftspanelets leder skal være ansvarlig for organiseringen av forhandlingene, med mindre partene i tvisten avtaler noe annet.
2. Med mindre noe annet bestemmes i disse regler eller i kapittel 12 (Tvisteløsning), kan voldgiftspanelet ta i bruk alle hjelpemidler i sitt arbeid, herunder telefon, videokonferanse eller e-post.
3. Kun voldgiftsmennene kan delta i voldgiftspanelets drøftelser, men voldgiftspanelet kan gi sine assistenter, administrativt ansatte, tolker og oversettere tillatelse til å være til stede under drøftelsene.
4. Utformingen av ethvert vedtak og enhver avgjørelse skal være voldgiftspanelets eneansvar.
5. Når det oppstår et prosedyrespørsmål som ikke omfattes av disse regler eller kapittel 12 (Tvisteløsning), kan et voldgiftspanel, etter konsultasjon med partene i tvisten, vedta en hensiktsmessig prosedyre som er forenlig med denne avtale.
6. Med mindre partene i tvisten har avtalt noe annet, kan voldgiftspanelet, i konsultasjon med partene i tvisten, endre en frist som er fastsatt i henhold til kapittel 12 (Tvisteløsning) og disse regler, og foreta andre prosessuelle eller administrative tilpasninger, som måtte være nødvendige i voldgiftspanelets forhandlinger. Før slik konsultasjon med partene i tvisten skal voldgiftspanelet underrette partene om årsakene til den planlagte endringen eller tilpasningen med en angivelse av den frist eller den tilpasning som er nødvendig.

Artikkel 4 Innledning av forhandlingene

1. Med mindre partene blir enige om noe annet, skal de ha møte med voldgiftspanelet innen ti dager fra den dag voldgiftspanelet ble opprettet, med sikte på å avgjøre de spørsmål som partene eller voldgiftspanelet mener er hensiktsmessige, herunder administrasjonen av og tidsplanen for voldgiftspanelets forhandlinger, prosedyre for rettsmøter, og godtgjøring og dekning av utgifter som skal betales til voldgiftspanelets leder.
2. Voldgiftspanelet skal, så snart det er praktisk mulig og om mulig innen fem dager etter møtet med partene i tvisten, fastsette tidsplanen for voldgiftspanelets forhandlinger.
3. Voldgiftspanelet skal føre regnskap og avlegge sluttregnskap over alle utgifter pådratt i forbindelse med forhandlingene, herunder utgifter til assistenter eller andre personer engasjert i konsultasjon med partene i tvisten.

Artikkel 5 ***Skriftlige innlegg og rettsmøter***

1. Den part som har inngitt klagen, skal levere sitt første skriftlige innlegg senest 15 dager etter den dag voldgiftspanelet ble opprettet. Den innklagede parten skal levere sitt skriftlige motinnlegg senest 25 dager etter at det første skriftlige innlegget ble levert.
2. Innen 15 dager etter rettsmøtet kan hver part i tvisten overlevere et motinnlegg og eventuelle utfyllende skriftlige innlegg som svar på ethvert spørsmål som oppstod under rettsmøtet.
3. Partene i tvisten skal ha rett til minst ett rettsmøte for panelet. Voldgiftspanelet kan beslutte å innkalle til ytterligere rettsmøter.
4. Med mindre partene i tvisten blir enige om noe annet, skal voldgiftspanelets leder fastsette dato og klokkeslett for rettsmøtet i konsultasjon med partene i tvisten og voldgiftspanelets øvrige voldgiftsmenn. Partene i tvisten skal underrettes skriftlig om dette.
5. Alle voldgiftsmenn skal være til stede under rettsmøtene.
6. Senest to dager før datoen for rettsmøtet skal hver part overlevere til den andre parten i tvisten og voldgiftspanelet en liste med sine representanter eller rådgivere som vil være til stede under rettsmøtet, samt en liste over eventuelle vitner som skal delta.
7. Følgende personer kan være til stede under rettsmøtet, uavhengig av om forhandlingene er åpne for allmennheten eller ikke:
 - a) representanter for en part i tvisten, det vil si enhver ansatt eller person som er utnevnt av en part i tvisten med henblikk på voldgiftsforhandlinger, og

- b) nødvendig personell til å bistå i voldgiftspanelets forhandlinger, herunder administrativt ansatte, tolker, oversettere, rettsreportere og voldgiftsmennenes assistenter.
- 8. Rettsmøtet skal gjennomføres slik at den part som har inngitt klage, og den innklagede part innrømmes like mye tid.
- 9. Voldgiftspanelet skal sørge for at det foreligger en utskrift av hvert rettsmøte, og skal snarest mulig etter at utskriften foreligger, sende en kopi av utskriften til partene i tvisten.

Artikkel 6
Kommunikasjon ex parte

- 1. Voldgiftspanelet skal ikke møte eller diskutere forhold til behandling med en part i tvisten dersom den annen part ikke er til stede.
- 2. Ingen voldgiftsmann kan drøfte forhold til behandling med en eller begge parter dersom de øvrige voldgiftsmenn ikke er til stede.

Artikkel 7
Skriftlige spørsmål

- 1. Voldgiftspanelet kan på ethvert tidspunkt under forhandlingene rette skriftlige spørsmål til en eller begge parter i tvisten. Hver av partene i tvisten skal motta en kopi av alle spørsmål som voldgiftspanelet har stilt, og de skriftlige svarene på disse.
- 2. Den part i tvisten som ikke er adressat for spørsmålene, skal gis anledning til å komme med skriftlige innspill til svaret fra den andre parten i tvisten innen ti dager etter mottaksdatoen.

Artikkel 8
Voldgiftsmenns oppsigelse, avsettelse eller manglende evne til å utføre sine plikter

Dersom en voldgiftsmann sier opp, blir avsatt eller har manglende evne til å utføre sine plikter, skal voldgiftspanelet, etter å ha oppnevnt en ny voldgiftsmann og etter konsultasjon med partene i tvisten, ta stilling til eventuelle nødvendige endringer i arbeidsprosedyrer eller tidsplan, herunder om et rettsmøte skal gjentas helt eller delvis.

AVDELING C
ALMINNELIGE BESTEMMELSER

Artikkel 9

Underretninger

1. Skriftlige innlegg, anmodninger, meldinger eller andre dokumenter skal anses som mottatt når de er levert mot kvittering, rekommandert post, med kurér, faks, elektronisk overføring eller andre kommunikasjonsmidler der sendingen blir registrert.
2. De skriftlige innleggene til en part i tvisten skal sendes av parten til den andre parten samtidig som de forelegges for voldgiftspanelet. Det skal også foreligge en elektronisk kopi av innleggene.
3. Mindre skrivefeil i et skriftlig innlegg, en anmodning, melding eller et annet dokument i forbindelse med voldgiftspanelets forhandlinger kan rettes opp ved levering av et nytt dokument der endringene er tydelig merket.

Artikkel 10

Fortrolighet

1. Partene i tvisten, voldgiftsmennene og alle andre personer som deltar i voldgiftsforhandlingene, skal behandle alle opplysninger som er fremlagt for voldgiftspanelet og merket fortrolig, som fortrolige opplysninger.
2. Under åpne rettsmøter og dersom en part i tvisten risikerer å avsløre fortrolige opplysninger, skal voldgiftspanelet ta hensiktsmessige skritt for å sikre at slike opplysninger behandles fortrolig.
3. Når en part i en tvist fremlegger en fortrolig versjon av sine skriftlige innlegg til panelet, skal den også, på anmodning fra den annen part i tvisten fremlegge et ikke-fortrolig sammendrag av de opplysninger i partens innlegg som kan offentliggjøres, senest 15 dager etter rettsmøtet.
4. Ingen bestemmelse i disse regler skal være til hinder for at en part i tvisten offentliggjør redegjørelser for sine egne standpunkter.

Artikkel 11

Tredjeparters deltakelse

Disse regler skal gjelde tilsvarende for enhver part som deltar i voldgiftspanelets forhandlinger i henhold til artikkel 12.4 nr. 5 i avtalen, med mindre noe annet er angitt i avtalen eller i disse regler.

Artikkel 12

Språk

1. Arbeidsspråket i tvisteløsningsforhandlingene skal være engelsk.

2. Skriftlige innlegg, dokumenter, muntlige argumenter og innlegg under rettsmøtet, samt de innledende og endelige rapportene fra voldgiftspanelet, sammen med all annen skriftlig eller muntlig kommunikasjon mellom partene og voldgiftspanelet, skal være på arbeidsspråket.

Artikkel 13 ***Beregning av tidsfrister***

1. Alle tidsfrister fastsatt i kapittel 12 (Tvisteløsning) og i disse regler regnes fra dagen etter datoen for mottakelsen av meldingen. Fristen forlenges til neste virkedag dersom den siste dagen i denne perioden er en helligdag eller en arbeidsfri dag for den parten som meldingen er rettet til. Partene i tvisten skal underrette hverandre om sine respektive offentlige helligdager og arbeidsfrie dager når voldgiftssaken innledes.
2. Dersom en part i tvisten mottar et dokument på en annen dato enn den datoen det samme dokumentet mottas av den andre parten i tvisten, skal en frist som avhenger av slik mottakelse, regnes fra den senere datoen.

Artikkel 14 ***Ekspertes***

På anmodning fra en part, eller av eget tiltak, kan voldgiftspanelet innhente opplysninger og faglige råd fra enhver person eller ethvert organ som det finner tjenlig, og kan rådføre seg med partene i tvisten før det innhenter slik informasjon og slike råd. Partene i tvisten skal underrettes skriftlig om dette. Alle opplysninger eller faglige råd som innhentes på denne måten, skal forelegges partene i tvisten, som skal gis anledning til å uttale seg.
